

Vite, à la maison !
Author: Rukmini Banerji
Illustrators: Ketan Raut, Santosh Pujari
Translator: Sak Untala

Level 2



L'école est finie.

Les enfants quittent l'école.
Les professeurs quittent l'école.

Tout le monde rentre à la maison.



Je passe la grille.
Je suis pressée.
Je n'ai pas le temps de jouer.
Je n'ai pas le temps de discuter.
Je veux vite rentrer.



J'emprunte la ruelle.
Elle est étroite.
J'aperçois la foule au loin.
Il y a une grande route là-bas.



Il y a beaucoup de circulation sur la grande route.
Voitures, camions, vélos, motos, scooters et rickshaws.
Certains vont dans un sens, d'autres en sens inverse.
Je sais me faufiler entre les véhicules et atteindre l'autre côté de la route.



J'ai atteint le séparateur de voies.
Il y a de la circulation devant moi.
Il y a de la circulation derrière moi.
Je dois faire attention.



Ça y est, j'ai réussi à traverser.

J'ai failli foncer dans le vendeur de chana.
Il rouspète. « Désolée », lui dis-je en me sauvant.



J'accélère le pas.
Je passe devant les boutiques de poissons.
Gros, petits, longs, plats, brillants, ternes...

Il y a tellement de poissons différents dans chaque boutique !





Maintenant, je dois courir.
Je dépasse la boutique de location de vidéos, la boutique du barbier,
le magasin de vêtements, la boutique de chewing-gums indiens.
Je cours, je cours à perdre haleine dans la ruelle.



J'arrive enfin à la maison.
Oh, génial ! Je ne suis pas en retard.
Mon père part travailler dans l'après-midi.
Il n'est pas encore parti. Son vélo est toujours là.



Mon père sort de la maison. Ma mère le suit.
Je serre mon père très fort dans mes bras.
Mon père me sert très fort dans ses bras.
Puis, il part au travail.
Je ne suis plus pressée, maintenant. J'ai tout mon temps.

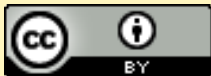
Story Attribution:

This story: Vite, à la maison ! is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Going Home](#)', by [Rukmini Banerji](#) . © Pratham Books , 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Girl running in a street](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Children and teachers in a school](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Children in school](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Girl walking in a lane of houses](#) by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Girl crossing a road](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Girl crossing road](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Girl running past man](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl walking past a shop](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Girl near fish shops](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Girl walking past barber shop](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Girl in an empty sheet](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Girl hugging father as mother watches](#), by [Ketan Raut, Santosh Pujari](#) © Pratham Books, 2004. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Vite, à la maison !

(French)

Pourquoi cette petite fille est-elle si pressée de rentrer chez elle ?
Découvre-le dans cette petite histoire.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!